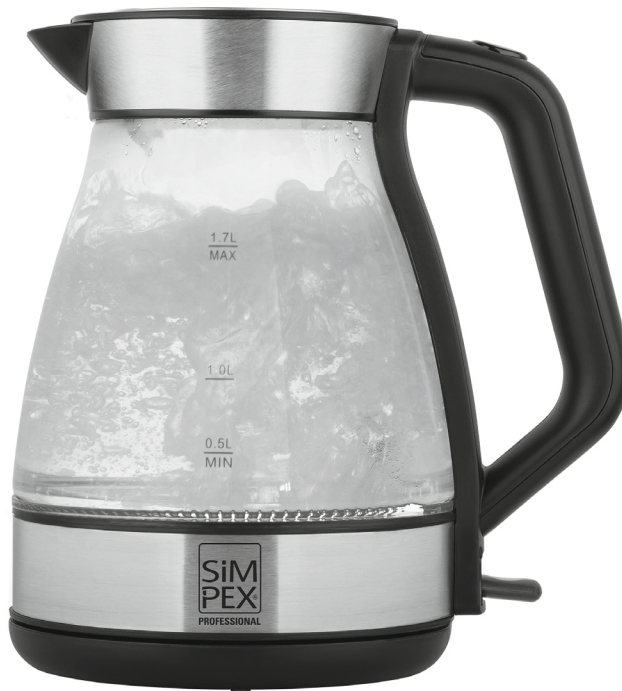


- Ⓐ Glas-Wasserkocher
- Ⓛ Bollitore in vetro
- Ⓗ Üveg vízforraló
- ⒽⓇ Stakleno kuhalo za vodu
- ⓈⓁⓊ Stekleni grelnik vode



- Ⓐ Die Bedienungsanleitung kann unter www.spar.at/bedienungsanleitung als PDF Datei heruntergeladen werden.
- Ⓛ Le istruzioni per l'uso possono essere scaricate in versione PDF dal sito www.spar.at/bedienungsanleitung.
- Ⓗ A használati utasítás PDF fájlként letölthető a www.spar.at/bedienungsanleitung webhelyről.
- ⒽⓇ Upute za uporabu mogu se preuzeti kao PDF datoteka s www.spar.at/bedienungsanleitung.
- ⓈⓁⓊ Navodila za uporabo v obliki PDF datoteke si lahko prenesete iz spletne strani: www.spar.at/bedienungsanleitung.





Sehr geehrte Kundin!
Sehr geehrter Kunde!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses SIMPEX Produktes. Wie alle Erzeugnisse von SIMPEX, wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt.

Lesen Sie sich bitte folgende Bedienungsanleitung sorgfältig vor der Inbetriebnahme durch, um durch Bedienungsfehler bedingte Schäden zu vermeiden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise. Wenn Sie das Gerät an dritte Personen weitergeben, achten Sie bitte darauf diese Bedienungsanleitung beizufügen.

Besten Dank!

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	4
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH	9
LIEFERUMFANG.....	9
TEILELISTE.....	10
VOR ERSTER INBETRIEBNAHME	10
BETRIEB.....	11
REINIGUNG UND PFLEGE	11
LAGERUNG	12
ENTKALKEN	12
FEHLERBEHEBUNG	12
TECHNISCHE DATEN	12
GARANTIE UND KUNDENDIENST	13





QA17-0000001692

A

- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch nicht sachgemäßen Gebrauch zu vermeiden! Beachten Sie alle Warnhinweise auf dem Gerät.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss diese Gebrauchsanweisung mit ausgehändigt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck. Das Gerät ist nicht für kommerziellen Gebrauch geeignet. Dieses Gerät ist für den ausschließlichen Gebrauch im Haushalt konzipiert.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie überwacht werden oder unterwiesen wurden, bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, soweit diese nicht älter als 8 Jahre sind und dabei beaufsichtigt werden. Halten Sie das Gerät und das Netzkabel außer Reichweite von Kindern, die jünger als 8 Jahre sind.
- Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder

Wissen benutzt werden, wenn sie überwacht werden oder unterwiesen wurden, bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät entspricht der Schutzklasse I und muss daher an den Schutzleiter angeschlossen werden. 
- Prüfen Sie vor dem Anschluss an die Netzversorgung, ob Stromart und Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Als zusätzlicher Schutz wird die Installation einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA im vom Gerät genutzten Stromkreis empfohlen. Die Installation sollte von einem erfahrenen Elektriker vorgenommen werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel auf Beschädigungen. Ist die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Stromschlaggefahr!** Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie das Gerät im Falle von Störungen nur von qualifizierten Fachleuten reparieren. 



A


- **Benutzen Sie nie ein beschädigtes Gerät!** Trennen Sie das Gerät vom Netzstrom und benachrichtigen Sie Ihren Einzelhändler, wenn das Gerät beschädigt ist.
- Verhindern Sie eine Beschädigung des Kabels durch Quetschen, Knicken oder Scheuern an scharfen Kanten. Halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
- Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse. Führen Sie keine Gegenstände in das Innere des Gehäuses ein.
- **Warnung!** Tauchen Sie das Gerät und die Basis nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Greifen Sie niemals nach einem Elektrogerät, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker und lassen das Gerät vor dem Wiedereinschalten von einem Fachmann überprüfen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf Kochplatten (Gas-, Elektro-, Kohle-Herd usw.). Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen und offenen Flammen fern.
- Betreiben Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche.
- Trocknen Sie das Gerät und alle Zubehörteile vor Anschluss an das Stromnetz.

- Nehmen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen, oder auf nassem Boden stehend in Betrieb. Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen oder feuchten Händen an.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit einer gut erreichbaren Steckdose, um das Gerät im Notfall schnell von der Netzversorgung trennen zu können. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig auszuschalten. Benutzen Sie den Netzstecker als Trennvorrichtung.
- Verlegen Sie das Kabel so, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen bzw. ein Stolpern über das Kabel nicht möglich ist.
- Bei Benutzung eines Verlängerungskabels muss dieses für die entsprechende Leistung geeignet sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose und wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät.
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung, und falls das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, den Netzstecker.
- Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Kontaktsockel verwendet werden. Benutzen Sie den Kontaktsockel nicht für sonstige Zwecke.
- **Verbrennungsgefahr!** Das Gerät wird während des Gebrauchs sehr heiß. Vermeiden Sie den



Kontakt mit heißen Oberflächen sowie mit dem austretenden Dampf. Halten Sie das Gerät nur am Handgriff.

A

- Betreiben Sie das Gerät nicht, ohne zuvor Wasser eingefüllt zu haben.
- Befüllen Sie den Wasserbehälter ausschließlich mit kaltem, klarem Wasser.
- Lassen Sie das heiße Gerät vor dem Befüllen mit kaltem Wasser vollständig abkühlen. 
- Das Gerät sollte nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder gesonderten Fernbedienungssystem betrieben werden.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, solange es in Gebrauch ist.
- Überfüllen Sie den Wasserkocher nicht, da ansonsten kochendes Wasser herauspritzen könnte.
- Öffnen Sie den Deckel nicht während des Betriebs.
- Lassen Sie äußerste Vorsicht walten, wenn Sie ein mit heißem Wasser befülltes Gerät bewegen.
- Stellen Sie das Gerät nicht unter Küchenoberflächen o. Ä. auf. Durch den austretenden Dampf können diese beschädigt werden.
- Vermeiden Sie das Herausspritzen des Wassers auf das Verbindungsstück während des Gebrauchs.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch noch heiß. Berühren Sie nicht direkt die heiße Oberfläche.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH



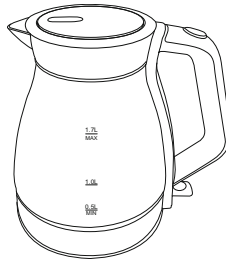
Dieses Gerät ist nur zum Kochen von Wasser geeignet. Benutzen Sie es nicht für andere Zwecke und auch nicht, um andere Flüssigkeiten aufzukochen.

- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Haushalten und ähnlichen Anwendungsbereichen bestimmt, wie z. B.:
 - in Mitarbeiterküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
 - in landwirtschaftlichen Anwesen;
 - von Gästen in Hotels, Gasthöfen und anderen Wohneinrichtungen;
 - in Frühstückspensionen.
- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind.

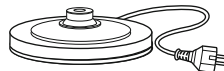


LIEFERUMFANG

1x Glas-Wasserkocher



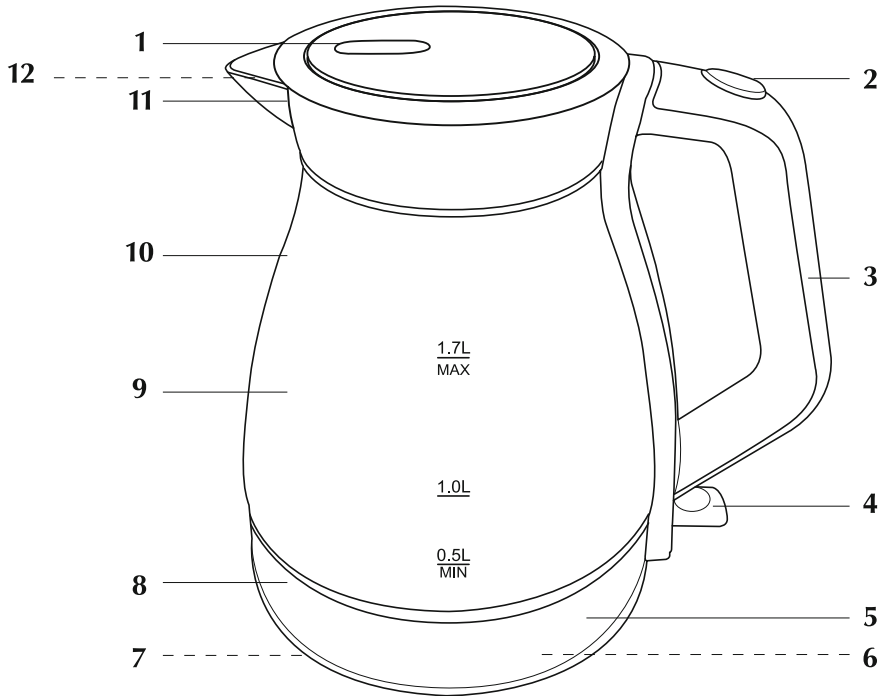
1x Basisstation mit Kabelaufwicklung



1x Gebrauchsanweisung



TEILELISTE



- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Deckel | 7. Kabelaufwicklung (unter dem Kontaktsockel) |
| 2. Deckelöffner | 8. Betriebsanzeige (im Wasserbehälter) |
| 3. Griff | 9. Wasserstandsanzeige (MIN 0,5L, MAX 1,7L) |
| 4. Ein-/Ausshalter | 10. Glas Wasserbehälter |
| 5. Kontaktsockel | 11. Ausguss |
| 6. Netzkabel mit Stecker | 12. Filter (innen) |

VOR ERSTER INBETRIEBNAHME

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und heben Sie es für den späteren Gebrauch auf.



Warnung!

Verpackungsmaterialien sind kein Spielzeug. Kinder dürfen nicht mit Verpackungsmaterialien spielen, da sie verschluckt werden können und ein Erstickungsrisiko darstellen!

- Überprüfen Sie das Gerät auf Vollständigkeit und auf Transportschäden. Wenden Sie sich im Fall von Schäden oder Unvollständigkeit des Lieferumfangs an Ihren Händler (siehe GARANTIE UND KUNDENDIENST).
- Reinigen Sie das Gerät (siehe REINIGUNG UND PFLEGE).
- Schütten Sie das Wasser der ersten 3 Kochvorgänge weg, um Produktionsrückstände zu entfernen (siehe BETRIEB).

BETRIEB



- Wickeln Sie das Netzkabel von der Kabelaufwicklung (7) ab und führen Sie es durch die Aussparung an der Kante des Kontaktsockels (5).
 - Heben Sie den Wasserbehälter (10) von dem Kontaktsockel (5), und drücken Sie den Deckelöffner (2) zum Öffnen des Deckels (1). Füllen Sie den Wasserbehälter (10) mit kaltem Wasser bis zum gewünschten Wasserstand. Überschreiten Sie nicht die Max Markierung und der Wasserstand darf sich nicht unter die Min Markierung befinden.
 - **Verbrennungsgefahr!** Überfüllen Sie den Wasserbehälter nicht, da Wasser beim Kochen heraus-spritzen kann.
 - Schließen Sie den Deckel (1), indem Sie ihn nach unten drücken, bis er einrastet.
 - Stellen Sie den Wasserbehälter auf den Kontaktsockel (5).
 - Verbinden Sie den Netzstecker (6) mit einer geeigneten Steckdose.
 - Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (4) nach unten. Die Betriebsanzeige (8) im Wasserbehälter leuchtet blau auf und der Kochvorgang beginnt.
 - Nach dem Kochvorgang schaltet sich der Ein-/Ausschalter (4) automatisch aus und die Betriebsanzeige erlischt.
 - Heben Sie den Wasserbehälter vom dem Kontaktsockel (5) und gießen Sie das kochende Wasser vorsichtig in die geeigneten Behälter aus.
- Verbrennungsgefahr!** Fassen Sie den Wasserbehälter nur am Griff (3) an und öffnen Sie nicht den Deckel (1) beim Ausgießen um heißen Dampf zu vermeiden.
- Lassen Sie den Wasserkocher einige Minuten abkühlen, bevor Sie den nächsten Kochvorgang beginnen.
 - Zum Unterbrechen eines Kochvorgangs drücken Sie den Ein-/Ausschalter (4) nach oben.
 - Ziehen Sie nach Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Hinweis: Es wird empfohlen, enthärtetes oder gefiltertes Wasser zu benutzen, um der Kalkbildung vorzubeugen.

Überhitzungs- und Trockengehschutz

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsschutz-Funktion als Schutz gegen Überhitzung ausgestattet. Diese Schutzfunktion schaltet das Gerät aus, sobald sich zu wenig oder kein Wasser im Gerät befindet. Falls die Sicherheitsschutz-Funktion aktiviert ist, trennen Sie den Netzstecker (6) vom Stromnetz und lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Achten Sie immer darauf, dass sich ausreichend Wasser im Wasserbehälter (10) befindet, da sich die Lebensdauer des Gerätes durch wiederholtes Aktivieren der Sicherheitsschutz-Funktion verkürzt.

REINIGUNG UND PFLEGE



Vor dem Reinigen

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker (6) aus der Steckdose.
- Leeren Sie den Wasserbehälter (10).
- Lassen Sie den Wasserkocher vollständig abkühlen.

Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie das Gehäuse des Wasserbehälters mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
- Lassen Sie den Wasserbehälter vollständig trocknen.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressiven Reiniger, Metallgegenstände oder harte Bürsten.

Filter reinigen

- Öffnen Sie den Deckel (1) und entfernen Sie den Filter (12).
- Spülen Sie den Filter mit warmem Wasser ab.
- Entfernen Sie Kalk vorsichtig mit einer weichen Bürste. Verwenden Sie niemals Chemikalien oder Scheuermittel.
- Lassen Sie den Filter vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen.





LAGERUNG



- Stellen Sie vor dem Lagern immer sicher, dass das Gerät von der Steckdose getrennt, leer und vollständig abgekühlt ist.
- Rollen Sie das Netzkabel (6) um die Kabelaufwicklung (7) an der Unterseite des Kontaktsockels (5).
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen und sauberen Ort, vorzugsweise in seiner Originalverpackung.

A

ENTKALKEN

Hinweis: Entkalken Sie den Wasserkocher regelmäßig. Die Abstände hängen von der Wasserhärte und der Häufigkeit der Nutzung ab. Verwenden Sie nur handelsübliche Entkalker und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

- Füllen Sie den Wasserbehälter (10) bis zur Markierung MAX 1.7L und der geeigneten Menge Entkalker.
- Beginnen Sie den Kochvorgang.
- Entsorgen Sie die Lösung mit Wasser und Entkalker nach dem Kochen und spülen Sie den Wasserbehälter aus.
- Führen Sie 2 oder 3 Kochvorgänge mit klarem Wasser durch, um alle Rückstände zu beseitigen.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Netzstecker (6) ist nicht mit einer Steckdose verbunden. • Der Wasserbehälter (10) ist nicht korrekt auf dem Kontaktsockel (5) aufgesetzt. • Der eingebaute Überhitzungsschutz hat angesprochen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose. • Heben Sie den Wasserbehälter an. Setzen Sie ihn korrekt auf den Kontaktsockel. • Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen. Schalten Sie es dann erneut ein.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung:	220 – 240 V~, 50/60 Hz	Schutzklasse:	Klasse I
Leistungsaufnahme:	1850 – 2200 W	IP-Schutzklasse:	IPX0
Füllmenge:	maximal 1.7 Liter minimal 0.5 Liter		



Hinweise zum Umweltschutz

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.





Wir übernehmen 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Unser Produkt wurde nach den neuesten Fabrikationsmethoden hergestellt und einer genauen Qualitätskontrolle unterzogen. Wir garantieren für die einwandfreie Beschaffenheit dieses Artikels.

Innerhalb der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Material- oder Herstellfehler. Sollten sich wider Erwarten Mängel herausstellen, wenden Sie sich bitte an unsere Verkaufsstellen!

Um die Abwicklung für Sie bequem, einfach und schnell durchzuführen bereiten Sie bitte folgende Unterlagen vor:

- a) Name/Adresse/Tel.Nr.
- b) Kassenbon
- c) Gerätedaten (Marke, Typ)
- d) Beschreibung des Mangels

Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemäßer Behandlung beruhen sowie Verschleißteile und Verbrauchsmaterial.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantie. Wir empfehlen, die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen, da dort wichtige Hinweise enthalten sind.

Egregio cliente!

Ci congratuliamo con Lei per avere acquistato questo prodotto SIMPEX. Come tutti gli articoli della SIMPEX, anche questo prodotto è stato progettato sulla base delle nozioni tecniche più avanzate e fabbricato utilizzando le componenti elettriche ed elettroniche più affidabili e moderne.

Si prega di leggere con attenzione le seguenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio, onde evitare danni a causa di errori nell'uso. Attenetevi in particolare ai richiami alla sicurezza. Nel caso in cui l'apparecchio venga passato ad altre persone accertatevi di accludere le presenti istruzioni per l'uso.

Grazie.

IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA.....	15
USO CONFORME.....	20
VOLUME DI CONSEGNA.....	20
ELENCO DEI COMPONENTI.....	21
AL PRIMO UTILIZZO.....	21
FUNZIONAMENTO.....	22
PULIZIA E MANUTENZIONE.....	22
CONSERVAZIONE.....	23
RIMOZIONE DEL CALCARE.....	23
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	23
DATI TECNICI.....	23
GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA.....	24



QA17-0000001692

- Attenersi a tutte le indicazioni di sicurezza per evitare danni causati da un uso improprio! Fare attenzione a tutte le avvertenze riportate sull'apparecchio.
- Conservare le istruzioni per l'uso anche per il futuro. Se questo apparecchio dovesse essere ceduto a terzi, devono essere consegnate anche le presenti indicazioni relative al suo utilizzo.
- Utilizzare l'apparecchio solamente per lo scopo previsto. L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un uso domestico.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni soltanto sotto sorveglianza o se hanno ricevuto istruzioni chiare in merito all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio, comprendendone i pericoli correlati.
 La pulizia e la manutenzione da parte degli utenti non possono essere effettuate dai bambini a meno che non abbiano almeno 8 anni di età e siano sotto sorveglianza. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.
- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotta capacità psichica, sensoriale o mentale o che manchino di esperienza e/o conoscenza soltanto sotto sorveglianza o se hanno



ricevuto istruzioni chiare in merito all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio, comprendendone i pericoli correlati.

- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio corrisponde alla classe di protezione I, pertanto deve essere collegato al conduttore di protezione. 
- Prima del collegamento all'alimentazione di rete verificare che il tipo di corrente e la tensione della rete corrispondano ai dati sulla targhetta.
- Come protezione aggiuntiva si raccomanda di installare nel circuito elettrico utilizzato dall'apparecchio un interruttore differenziale (RCD) con una corrente nominale di intervento non superiore a 30 mA. L'installazione dovrebbe essere eseguita da un elettricista esperto.
- Verificare a cadenza regolare se la spina e il cavo di corrente sono danneggiati. Se la linea di raccordo di questo apparecchio è danneggiata, per evitare rischi deve essere sostituita dal produttore o dal suo servizio clienti o comunque da una persona con una qualifica simile.
- **Pericolo di scossa elettrica!** Non provare mai a riparare autonomamente l'apparecchio.  In caso di difetti, fare eseguire le riparazioni solamente da personale tecnico qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!**



Se l'apparecchio è effettivamente danneggiato, staccarlo dalla rete elettrica e informare il proprio rivenditore.

- Evitare di danneggiare il cavo schiacciandolo, piegandolo oppure sfregandolo contro spigoli acuti. Tenerlo lontano dalle superfici calde e da fiamme libere.
- Non aprire per alcun motivo l'alloggiamento. Non introdurre nessun oggetto all'interno dell'alloggiamento.
- **Attenzione!** Non immergere l'apparecchio né la base in acqua né in altri liquidi.
- Non afferrare mai un elettrodomestico se è caduto in acqua. In tal caso, estrarre immediatamente la spina e far verificare l'apparecchio da un tecnico prima di riaccenderlo.
- Non collocare l'apparecchio su delle piastre di cottura (fornelli a gas, elettrici, a carbone ecc.). Tenere l'apparecchio distante da tutte le superfici calde e dalle fiamme libere.
- Fare funzionare l'apparecchio sempre su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al fuoco e asciutta.
- Asciugare l'apparecchio e tutti gli accessori prima di collegarlo alla rete elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se si hanno mani umide né se ci si trova su un



terreno umido. Non afferrare mai la spina con mani umide né bagnate.

- Collegare la spina a una presa ben raggiungibile in modo da potere staccare rapidamente l'apparecchio dalla corrente in caso di emergenza. Per spegnere completamente l'apparecchio, togliere la spina dalla presa. Utilizzare la spina come dispositivo di scollegamento.
- Posare il cavo in modo che non sia possibile tirarlo inavvertitamente ovvero inciampare.
- Utilizzare solamente prolunghe idonee alle prestazioni corrispondenti.
- Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione e non avvolgere quest'ultimo intorno all'apparecchio.
- Togliere la spina prima di qualsiasi pulizia o nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per un periodo prolungato.
- Spegnere sempre l'apparecchio prima di togliere la spina.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con la base in dotazione. Non utilizzare la base per altri scopi.
- **Pericolo di ustioni!** Durante l'uso, l'apparecchio si surriscalda molto. Evitare il contatto con superfici calde e con il vapore che fuoriesce. Afferrare l'apparecchio sempre soltanto dal manico.

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza averlo riempito d'acqua.
- Riempire il contenitore dell'acqua esclusivamente con acqua fredda e pulita.
- Prima di riempire con acqua fredda, lasciare raffreddare del tutto l'apparecchio caldo. 
- L'apparecchio non deve essere messo in funzione con un timer esterno o un sistema a distanza separato. 
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio quando è in uso.
- Non riempire troppo il bollitore, altrimenti l'acqua potrebbe fuoriuscire.
- Non aprire il coperchio mentre l'apparecchio è in funzione.
- Procedere con estrema cautela quando si sposta l'apparecchio pieno di acqua calda.
- Non collocare l'apparecchio sotto pensili di cucina o simili. Il vapore che fuoriesce potrebbe danneggiarli.
- Evitare che l'acqua possa spruzzare sul collegamento durante l'uso.
- L'apparecchio resta caldo dopo l'uso. Non toccare direttamente la superficie calda.

USO CONFORME



L'apparecchio è adatto soltanto a far bollire l'acqua. Non utilizzarlo per altri scopi e neanche per riscaldare altri liquidi.

- Questo apparecchio è idoneo all'uso domestico e in ambiti d'uso simili, come:
 - cucine per i collaboratori all'interno di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
 - in poderi agricoli;
 - uso da parte di clienti di hotel, motel e altre strutture abitative;
 - in bed & breakfast.
- Questo apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in ambienti interni.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto come prescritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Ogni altro uso viene considerato improprio e può causare danni a cose o persone.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso non conforme.

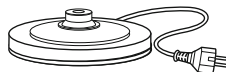


VOLUME DI CONSEGNA

1x Bollitore in vetro



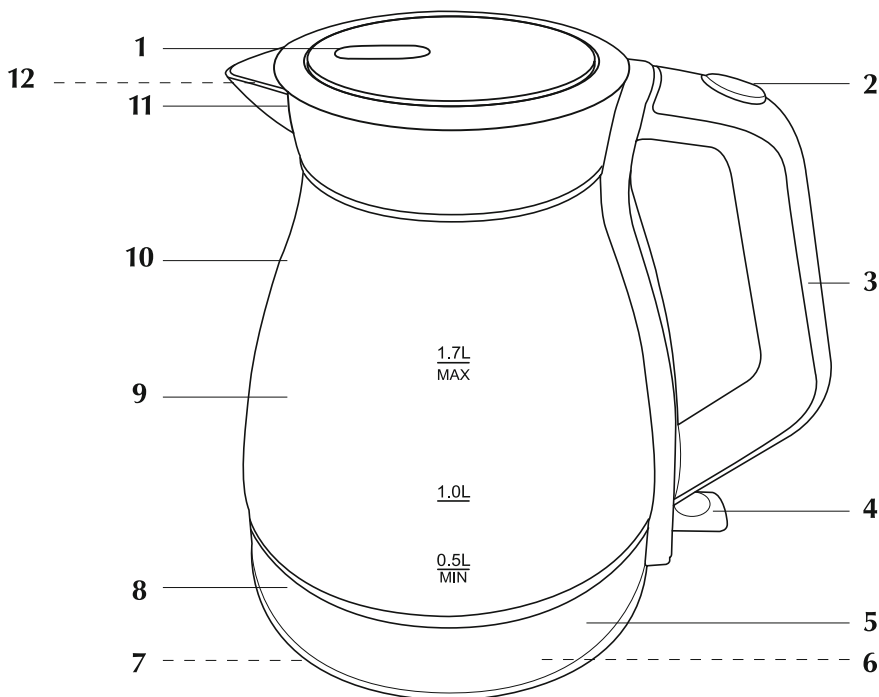
1x Base con avvolgimento del cavo



1x Istruzioni per l'uso



ELENCO DEI COMPONENTI



- | | |
|---|---|
| 1. Coperchio | 7. Avvolgimento del cavo (sotto la base) |
| 2. Apertura del coperchio | 8. Spia di funzionamento (nel contenitore dell'acqua) |
| 3. Impugnatura | 9. Spia del livello dell'acqua (min. 0,5 l, max. 1,7 l) |
| 4. Interruttore di accensione/spegnimento | 10. Contenitore dell'acqua in vetro |
| 5. Base | 11. Beccuccio |
| 6. Cavo e spina | 12. Filtro (interno) |

AL PRIMO UTILIZZO

- Rimuovere il materiale di imballaggio e conservarlo per uso futuro.



Attenzione!

I materiali d'imballaggio non sono giocattoli. I bambini non devono giocare con i materiali d'imballaggio che possono essere ingoiati e provocare soffocamento!

- Verificare che l'apparecchio sia completo e non presenti danni da trasporto. In caso di danni o incompletezza della consegna, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA).
- Pulire l'apparecchio (vedi PULIZIA E MANUTENZIONE).
- Gettare l'acqua delle prime 3 operazioni di bollitura, per rimuovere i residui di produzione (vedi FUNZIONAMENTO).

FUNZIONAMENTO



- Svolgere il cavo dall'apposito avvolgimento (7) e farlo passare attraverso lo spazio libero collocato sul bordo della base (5).
- Estrarre il contenitore dell'acqua (10) dalla base (5) e premere il pulsante di apertura del coperchio (2) per aprirlo (1). Riempire il contenitore dell'acqua (10) con acqua fredda fino al livello desiderato. Non superare mai l'indicazione di max. livello né andare al di sotto di quella di minimo.
- **Pericolo di ustioni!** Non riempire troppo il contenitore dell'acqua, altrimenti l'acqua può fuoriuscire mentre bolle.
- Chiudere il coperchio (1) premendolo verso il basso fino a sentire lo scatto.
- Collocare il contenitore dell'acqua sulla base (5).
- Collegare la spina di alimentazione (6) a una presa adatta.
- Premere verso il basso l'interruttore di accensione/spegnimento (4). La spia di funzionamento (8) in blu nel contenitore dell'acqua si accende e inizia la bollitura.
- Al termine della bollitura, l'interruttore di accensione/spegnimento (4) si disattiva automaticamente e la spia si spegne.
- Sollevare il contenitore dell'acqua dalla base (5) e versare con cautela l'acqua bollente in un contenitore adatto.
Pericolo di ustioni! Quando si versa l'acqua, afferrare il contenitore esclusivamente dal manico (3) e non aprire il coperchio (1) per evitare il vapore caldo.
- Lasciare raffreddare il bollitore per alcuni minuti prima di procedere alla successiva bollitura.
- Per interrompere una procedura di bollitura, premere verso l'alto l'interruttore di accensione/spegnimento (4).
- Dopo l'uso, estrarre la spina dalla presa.

Note: si raccomanda di utilizzare acqua decalcificata o filtrata, per evitare la formazione di calcare.

Protezione da surriscaldamento e funzionamento a secco

L'apparecchio è dotato di una funzione di sicurezza che protegge dal surriscaldamento. Tale funzione spegne l'apparecchio non appena vi si trova troppa poca acqua o in assenza di acqua. Se la funzione di sicurezza è attivata, staccare la spina (6) dalla corrente e lasciar raffreddare a sufficienza l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione. Fare attenzione che nel contenitore vi sia acqua a sufficienza (10): l'attivazione ripetuta della funzione di sicurezza riduce la durata dell'apparecchio.

PULIZIA E MANUTENZIONE



Prima della pulizia

- Spegnerne l'apparecchio e scollegare la spina (6) dalla presa.
- Svuotare il contenitore dell'acqua (10).
- Lasciar raffreddare completamente il bollitore.

Pulizia dell'alloggiamento

- Pulire l'alloggiamento del contenitore con un panno umido e un detergente delicato.
- Lasciar asciugare completamente il bollitore.
- Non utilizzare solventi né detersivi aggressivi, oggetti metallici o spazzole dure.

Pulizia del filtro

- Aprire il coperchio (1) e togliere il filtro (12).
- Sciacquare il filtro con acqua tiepida.
- Rimuovere il calcare con cautela con una spazzola morbida. Non utilizzare sostanze chimiche né abrasivi.
- Lasciar asciugare completamente il filtro prima di reinserirlo.



CONSERVAZIONE



- Prima di riporre l'apparecchio, verificare sempre che sia scollegato dalla presa, vuoto e completamente raffreddato.
- Arrotolare il cavo (6) intorno all'apposito avvolgimento (7) nella parte inferiore della base (5).
- Depositare l'apparecchio in un luogo fresco e pulito, preferibilmente nella confezione originale.

RIMOZIONE DEL CALCARE

Note: rimuovere regolarmente il calcare dal bollitore. Gli intervalli di rimozione del calcare dipendono dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza d'uso. Utilizzare esclusivamente prodotti per rimuovere il calcare in commercio e seguire le indicazioni del produttore.

- Riempire il contenitore dell'acqua (10) fino all'indicazione di massimo livello MAX 1,7 l e con la quantità adatta di anticalcare.
- Avviare la bollitura.
- Smaltire la soluzione di acqua e anticalcare dopo la bollitura e risciacquare il contenitore dell'acqua.
- Bollire 2 o 3 volte l'acqua fresca per rimuovere tutti i residui.



RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> • La spina (6) non è inserita nella presa. • Il contenitore dell'acqua (10) non è ben posizionato sulla base (5). • Si è attivata la protezione integrata da surriscaldamento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare la spina di alimentazione a una presa adatta. • Sollevare il contenitore. Sistemarlo bene nella base. • Lasciar raffreddare per alcuni minuti l'apparecchio. Accenderlo nuovamente.

DATI TECNICI

Tensione di esercizio:	220 – 240 V~, 50/60 Hz	Classe isolamento:	classe I
Potenza impegnata:	1850 – 2200 W	Classe di protezione IP:	IPX0
Quantità:	massima 1,7 litri minima 0,5 litri		



Informazioni del produttore

- Rendere gli apparecchi non funzionanti subito inutilizzabili. Togliere la spina e staccare il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.





La nostra garanzia vale 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il nostro articolo è stato fabbricato secondo i metodi di produzione più attuali ed è stato sottoposto ad un accurato controllo di qualità. Ci impegniamo a riparare gratuitamente entro il periodo di garanzia ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui, ciò nonostante, Lei dovesse riscontrare dei difetti La preghiamo di rivolgersi ai nostri punti di vendita.

Per darLe modo di risolvere il problema comodamente, semplicemente e velocemente La invitiamo a preparare i seguenti dati:

- a) Nome, indirizzo e numero di telefono
- b) Scontrino di cassa
- c) Dati dell'apparecchio (marca e modello)
- d) Descrizione del difetto

Sono esclusi dalla garanzia i danni dovuti a uso improprio o a usura di componenti o di materiale. Il diritto alla garanzia decade in caso di manipolazione da parte dell'acquirente o di terzi. Eventuali danni dovuti a posizionamento o uso improprio, a installazione o conservazione errate, ad allacciamento o installazione impropri, per cause di forza maggiore o ad altri fattori esterni non sono coperti dalla garanzia. Raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, dato che in esse sono contenute note importanti.

Tisztelt Vásárlónk!

Szívből gratulálunk e SIMPEX termék megvásárlásához. A SIMPEX többi termékéhez hasonlóan ezt a készüléket is legfrissebb műszaki ismereteink alapján fejlesztettük ki, és a legkorszerűbb, legmegbízhatóbb elektromos/elektronikus alkatrészekből gyártottuk.

Kérjük, mielőtt használatba venné a készüléket, szánjon néhány percet arra, hogy elolvassa ezt a használati útmutatót.

A helytelen használatból eredő károk elkerülése érdekében a készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót, különös tekintettel a biztonsági utasításokra. A készüléket csak a mellékelt használati útmutatóval együtt adja át másoknak.

Köszönjük!



FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK.....	26
RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT.....	31
TARTOZÉKOK.....	31
ALKATRÉSZLISTA.....	32
HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT.....	32
ÜZEMELTETÉS.....	33
TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS.....	33
TÁROLÁS.....	34
VÍZKÖTLENÍTÉS.....	34
HIBAELHÁRÍTÁS.....	34
MŰSZAKI ADATOK.....	34
GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT.....	35



QA17-0000001692

- A nem rendeltetésszerű használatból eredő károk elkerülése érdekében ügyeljen a biztonsági utasítások betartására! Ügyeljen a készüléken feltüntetett valamennyi figyelmeztetésre!
- A későbbi használatához őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha továbbadja másnak a készüléket, mellékelje hozzá a használati útmutatót is!
- A készüléket csak rendeltetésének megfelelően használja. A készülék kereskedelmi célú felhasználásra nem alkalmas. A készülék kizárólag háztartási célra készült.
- A készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy betanították őket a készülék biztonságos használatára, és megértették az ebből fakadó veszélyeket.
- készülék tisztítását és felhasználói karbantartását gyermekek nem végezhetik, kivéve, ha 8. életévüket betöltötték, és felügyelet mellett tevékenykednek. A készülék és a hálózati kábel 8 év alatti gyermekektől távol tartandó.
- A készüléket korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve kellő tapasztalattal és/vagy ismerettel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatának betanítását és az ebből fakadó veszélyek megértését követően használhatják.


H

- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék az I. érintésvédelmi osztályba tartozik, ezért a védővezetőhöz kell csatlakoztatni. 
- A hálózathoz történő csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy az áram típusa és a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék típustábláján feltüntetett értékkel.
- A fokozott érintésvédelem érdekében ajánlott legfeljebb 30 milliamperes áram-védőkapcsolót (Fi-relé) a készülék által használt elektromos hálózatba szerelni. A védőkapcsoló beszerelését kizárólag villamossági szakember végezheti.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó vagy a kábel nem sérült-e. Veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a sérült hálózati kábelt csak a gyártó, szakszerviz vagy hasonlóan képzett szakember cserélheti ki.
- **Áramütés-veszély!** Soha ne próbálja meg egyedül megjavítani a készüléket!  Meghibásodás esetén kizárólag szakemberrel szereltesse meg.
- **Soha ne használjon meghibásodott készüléket!** Ha a készülék meghibásodott, húzza ki a hálózati aljzatból, és értesítse kiskereskedőjét.
- A hálózati kábel sérülésének megakadályozása érdekében ne nyomja össze, törje meg vagy



érintse éles szegélyekhez a kábelt. Tartsa távol a forró felületektől és a nyílt lángtól.

- A készülékházat soha ne nyissa fel, ne dugjon tárgyakat a készülékház belsejébe.
- **Figyelem!** Soha ne merítse a készüléket vagy a talprészt vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne nyúljon elektromos készülékhez, ha az vízbe esett. Ilyen esetben azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót, és bekapcsolás előtt szakemberrel ellenőriztesse a készüléket.
- Ne helyezze a készüléket főzőlapra (gáz- vagy elektromos tűzhely, sparherd stb.). A készüléket tartsa távol mindenfajta forró felülettől és nyílt tűztől.
- A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen használja.
- Az áramhálózathoz való csatlakoztatás előtt szárítsa meg a készüléket és tartozékait.
- Ne használja a készüléket vizes kézzel vagy nedves talajon állva. Soha ne fogja meg a csatlakozót nedves vagy vizes kézzel.
- A csatlakozódugót jól elérhető dugaszolóaljzathoz csatlakoztassa, hogy a készüléket vészhelyzet esetén gyorsan le tudja választani a hálózatról. A készülék teljes kikapcsolásához húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból. A készüléket a csatlakozónál fogva húzza ki az aljzatból.

- A hálózati kábelt úgy helyezze el, hogy ne lehessen véletlenül megrántani, illetve megbotlani benne.
- Hosszabbító használata esetén ügyeljen arra, hogy megfelelő teljesítményű legyen.
- A hálózati csatlakozót soha ne a vezetéknél fogva húzza ki az aljzatból és a hálózati kábelt ne tekerje a készülék köré.
- Tisztítás előtt, vagy ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kihúzná a csatlakozót az aljzatból.
- A készüléket csak a hozzá tartozó érintkezőtalppal együtt szabad használni. Az érintkezőtalpat tilos más célra használni.
- **Égési sérülés veszélye!** A készülék használat közben felforrósodik. Ne kerüljön kapcsolatba a forró felületekkel és a keletkező gőzzel. Csak a fogantyúnál fogja meg a készüléket.
- Ne működtesse a készüléket anélkül, hogy előzőleg vizet töltött volna bele.
- A víztartályba csak hideg, tiszta vizet szabad tölteni.
- Feltöltés előtt hűtse le teljesen a készüléket hideg vízzel. 
- A készüléket nem szabad külső időkapcsolóval vagy külön távirányító rendszerrel használni.



- Soha ne hagyja a használatban lévő készüléket felügyelet nélkül.
- Ne töltse túl a vízforralót, különben a forró víz kifröccsenhet belőle.
- Ne nyissa fel a fedelet üzemeltetés közben.
- A forró vízzel teli készülék mozgatása során különösen óvatosan kell eljárni.
- Ne helyezze a készüléket konyhai felső szekrények és hasonlóak alá. Ezek a kilépő gőz miatt megsérülhetnek.
- Ügyeljen arra, hogy használat közben ne fröccsenjen víz az összekötő elemre.
- A készülék használat után még forró. Ne érintse meg közvetlenül a forró felületeket.

H

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



A készülék csak víz forralására alkalmas. Ne használja más célra, illetve más folyadékok forralására sem.

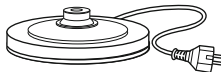
- A készülék kizárólag háztartásokban és hasonló felhasználási területeken történő használatra alkalmas, például:
 - üzletek, irodák és egyéb munkahelyek személyzeti konyhájában;
 - mezőgazdasági ingatlanokon;
 - hotelekben, vendégházakban és egyéb szálláshelyeken a vendégek részéről;
 - reggeliztető magánszálláshelyeken.
- A készülék kizárólag beltéri használatra alkalmas.
- A készüléket kizárólag a jelen útmutatóban leírtaknak megfelelően szabad használni.
- Minden egyéb használat nem rendeltetésszerűnek minősül és tárgyi vagy személyi sérüléseket okozhat.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

TARTOZÉKOK

1x Üveg vízforraló



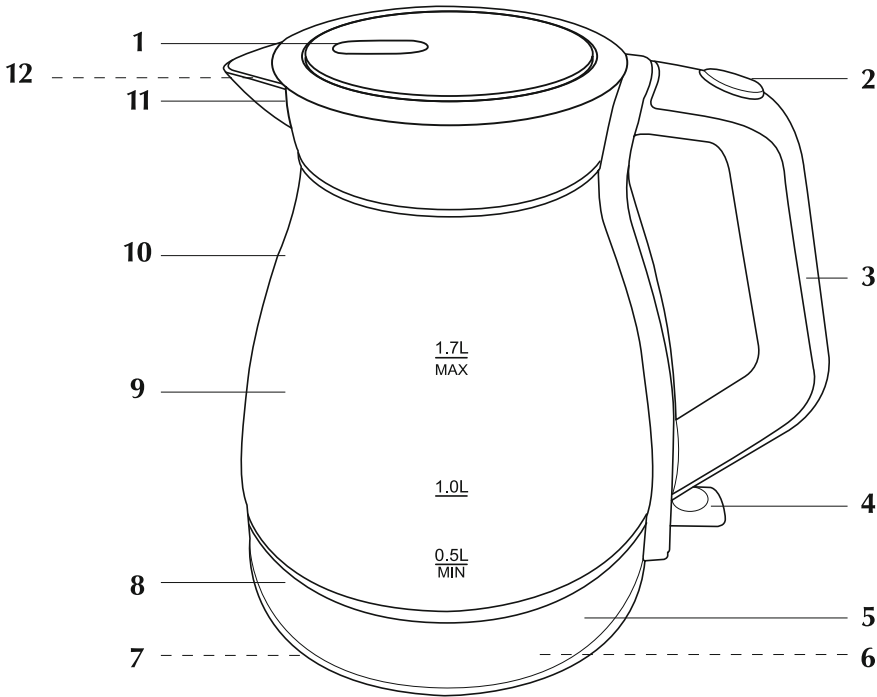
1x Talp vezetékfeltekerési lehetőséggel



1x Használati utasítás



ALKATRÉSZLISTA



1. Fedél
2. Fedélnyitó
3. Fogantyú
4. Be-/kikapcsoló
5. Érintkezőtalp
6. Hálózati kábel Csatlakozó dugóval
7. Kábelcsévélő (az érintkezőtalp alatt)
8. Működésjelző (a víztartályban)
9. Vízsztintjelző (MIN 0,5 l, MAX 1,7 l)
10. Üvegből készült víztartály
11. Kiöntő
12. Szűrő (belső)

HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT

- Távolítsa el a csomagolóanyagot, azonban tegye félre későbbi felhasználás céljára.



Figyelem!

A csomagolóanyag nem játék. Gyermek nem játszhat a csomagolóanyagokkal, mivel lenyelés esetén fulladás veszélye áll fenn!

- Ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e, és nem sérült-e meg a szállítás során. Sérülések esetén, vagy amennyiben a csomag tartalma hiányos, forduljon a készüléket árusító kereskedőhöz (lásd a „GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT” részt).
- Tisztítsa meg a készüléket (lásd a „TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS” részt).
- Öntse ki az első 3 forralás vizét a gyártási maradványok eltávolítása érdekében (lásd az „ÜZEMELTETÉS” részt).



ÜZEMELTETÉS



- Tekercselje le a hálózati kábelt a kábelcsévérlőről (7) és vezesse az érintkezőtalp szélén található kikönynyítésen (5) keresztül.
- Emelje le a víztartályt (10) az érintkezőtalpról (5), és nyomja meg a fedélnyitót (2) a fedél (1) felnyitásához. Töltse meg a víztartályt (10) hideg vízzel a kívánt vízszintig. Ne lépje túl a „Max” jelölést, illetve a vízszint nem lehet a „Min” jelölés alatt.
- **Égési sérülés veszélye!** Ne töltse túl a víztartályt, mivel a víz forráskor kifröccsenhet.
- Zárja le a fedelet (1) úgy, hogy lefelé nyomja, amíg le nem csukódik.
- Állítsa a víztartályt az érintkezőtalpra (5).
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (6) megfelelő dugaszolóaljzathoz.
- Nyomja le a be-/kikapcsolót (4). A működésjelző (8) a víztartályban kéken világít, és megkezdődik a víz forralása.
- A víz felforralása után a be-/kikapcsoló (4) automatikusan kikapcsol, és a működésjelző kialszik.
- Emelje le a víztartályt az érintkezőtalpról (5), és öntse a lobogó vizet óvatosan megfelelő tartályba. **Égési sérülés veszélye!** A víztartályt csak a fogantyújánál (3) fogja meg, és a forró gőz elkerülése érdekében ne nyissa fel a fedelet (1) a kiöntés során.
- Hagyja néhány perccig lehűlni a vízforralót a következő forralás megkezdése előtt.
- A forralás félbeszakításához nyomja felfelé a be-/kikapcsolót (4).
- Használat után húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzathoz.

Megjegyzés: A vízkőképződés elkerülése érdekében azt javasoljuk, használjon ioncserélt vagy szűrt vizet.

Túlhevülés és szárazon működés elleni védelem

A készülék biztonsági védelmi funkcióval rendelkezik túlhevüléssel szemben. A védelmi funkció kikapcsolja a készüléket, ha abban túl kevés víz található, vagy nincs benne víz. Ha a biztonsági védelmi funkció működésbe lép, válassza le a hálózati csatlakozót (6) az áramhálózatról, és hagyja a készüléket megfelelően lehűlni az ismételt használat előtt. Mindig ügyeljen arra, hogy megfelelő mennyiségű víz legyen a víztartályban (10), mivel a készülék élettartama lerövidül a biztonsági védelmi funkció többszöri működésbe lépése miatt.



TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS



Tisztítás előtt

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót (6) a dugaszolóaljzathoz.
- Űrítse ki a víztartályt (10).
- Hagyja a vízforralót teljesen lehűlni.

A ház tisztítása

- A víztartály házát nedves kendővel és enyhe tisztítószerrel kell megtisztítani.
- Hagyja a víztartályt teljesen megszáradni.
- Ne használjon oldószereket vagy agresszív tisztítószereket, fémtárgyakat vagy kemény keféket.

A szűrő tisztítása

- Nyissa fel a fedelet (1) és távolítsa el a szűrőt (12).
- Öblítse ki a szűrőt meleg vízzel.
- Óvatosan távolítsa el a vízkövet puha kefével. Soha ne használjon vegyszereket vagy súrolószereket.
- Visszahelyezés előtt hagyja a szűrőt teljesen megszáradni.





TÁROLÁS



- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, le van-e választva a készülék a dugaszolóaljzatról, illetve hogy üres és teljesen kihűlt-e.
- Tekercselje a hálózati kábelt (6) a kábelcsévélőre (7) az érintkezőtalp (5) alján.
- A készüléket tárolja hűvös, tiszta helyen, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

VÍZKŐTLENÍTÉS

Megjegyzés: Rendszeresen vízkőtlenítse a vízforralót. Az időközök a víz keménységétől és a használat gyakoriságától függenek. Csak a kereskedelmi forgalomban kapható vízkőtlenítő szereket használjon, és kövesse a gyártó utasításait.

- Töltse meg a víztartályt (10) a MAX jelölésig (1.7 l), és töltse bele a megfelelő mennyiségű vízkőtlenítő szert.
- Kezdjen vizet forralni.
- Forralás után öntse ki a vizet a vízkőtlenítő szerrel együtt, és öblítse ki a víztartályt.
- Végezzen 2 vagy 3 forralást tiszta vízzel az összes maradvány eltávolítása érdekében.



HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Ok	Megoldás
A készülék nem kapcsol be.	<ul style="list-style-type: none"> • A hálózati csatlakozó (6) nem csatlakozik csatlakozóaljzathoz. • A víztartály (10) nem helyezkedik el megfelelően az érintkezőtalpon (5). • Működésbe lépett a túlmelegedés elleni beépített védelem. 	<ul style="list-style-type: none"> • Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót megfelelő dugaszolóaljzathoz. • Emelje meg a víztartályt. Helyezze a víztartályt az érintkezőtalpra. • Hagyja a készüléket néhány percre lehűlni. Ezután kapcsolja be újra a készüléket.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi feszültség:	220 – 240 V~, 50/60 Hz	Érintésvédelmi osztály:	1. osztály
Teljesítményfelvétel:	1850 – 2200 W	IP-védetség:	IPX0
Töltési mennyiség:	max. 1.7 l min. 0.5 l		



A környezetvédelemmel kapcsolatos tudnivalók

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.





3 ÉVES JÓTÁLLÁS – a következő szabályok csak Magyarország területén érvényesek

Gyártó/Importőr: SIMPEX Import Export GmbH, Europastraße 3, 5015 Salzburg, Österreich
Forgalmazó: SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H-2060 Bicske, SPAR út 0326/1. hrsz.

Termék megnevezése:

Termék típusa/gyártási száma:

Vásárlás időpontja:

Forgalmazó bélyegzőlenyomata: A kiállítás során a képviselőtében eljáró személy aláírása:

KIJAVÍTÁS ESETÉN TÖLTENDŐ KI!

Az első jótállási/kijavítási igény bejelentésének időpontja:

Hiba oka:

Kijavítás módja:

Termék visszaadás dátuma, aláírás:

Vállalkozás szerint a cikk NEM javítható	8 NAPON BELÜL		időpont és vásárló aláírása:
	cserre	vételár visszatérítés	
Vállalkozás 30 napon belül nem reagál a javításra	cserre	vételár visszatérítés	

Javítási igény száma	Hiba oka	Kijavítás módja	Termék fogyasztó részére való visszaadás dátuma és a fogyasztó aláírása
2. javítási igény			
3. javítási igény			
4. meghibásodás után a vásárló választása szerint:	vételár arányos leszállítása	vállalkozás költségére vagy mással kijavíttatás	8 napon belüli termékcsere
→	vételár visszatérítés		dátuma és a fogyasztó aláírása





KICSERÉLÉS ESETÉN TÖLTENDŐ KI!

A jótállási/kicserélési igény bejelentésének időpontja:

A termékcseré időpontja:

Jótállási igény esetén vegye fel a kapcsolatot az üzlettel, ahol vásárolta a terméket vagy az alábbi elérhetőségek egyikén:

SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H-2060 Bicske, SPAR út 0326/1. hrsz.

E-mail: info@spar.hu

A gyártó értékhatártól függetlenül 3 éves jótállást biztosít a jelen jótállási jegyben említett Simpex termékekre, amennyiben a termékhez tartozó használati és kezelési útmutatásoknak megfelelően, azokat betartva használják őket.

A jótállásból eredő jogok a jótállási jeggyel érvényesíthetőek, amelynek nem tehető feltételévé a fogyasztási cikk felbontott csomagolásának a fogyasztó általi visszaszolgáltatása. A jótállási jegy fogyasztó rendelkezésére bocsátásának elmaradása esetén a szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot - az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlát vagy nyugtát - a fogyasztó bemutatja. Ebben az esetben a jótállásból eredő jogok az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal érvényesíthetőek.

A vállalkozás a megfelelő jótállási jegyet elektronikus úton is átadhatja a fogyasztó részére. A fogyasztó részére elektronikus úton átadott számla jótállási jegyként akkor fogadható el, ha tartalma megfelel a jótállási jegyre vonatkozó előírásainak is. A vállalkozás a jótállási jegy elektronikus úton való átadására legkésőbb a termék átadását vagy üzembe helyezését követő napon köteles. Ha a vállalkozás a jótállási jegyet elektronikus dokumentumként nem közvetlen megküldéssel adja át, hanem letöltést biztosító elérési cím formájában bocsátja azt a fogyasztó rendelkezésére, akkor az elektronikus jótállási jegy letölthetőségét a jótállási idő végéig nem szüntetheti meg, a letöltési cím elérhetőségét biztosítani kell. A vállalkozás a jótállási jegy elektronikus úton történő átadására legkésőbb a termék átadását vagy üzembehelyezését követő napon köteles.

A gyártó a vásárlás időpontjától számítva garantálja, hogy a termékek kivitelezésbeli hibáktól mentesek, a jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadás napjával kezdődik. Ha a fogyasztó a fogyasztási cikket az átadástól számított hat hónapon túl helyeztetni üzembe, akkor a jótállási határidő kezdő időpontja a fogyasztási cikk átadásának napja.

A jótállásból eredő jogokat a fogyasztási cikk tulajdonosa érvényesítheti, feltéve, hogy fogyasztónak minősül. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén, amennyiben a hiba jótállás keretében tartozik, a vásárló elsősorban – választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a gyártónak vagy a forgalmazónak (együttesen: „vállalkozás”) a másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy

- a vételár arányos leszállítását igényelheti, vagy
- a hibát a vállalkozás költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy a szerződéstől elállhat, ha a forgalmazó vagy a gyártó a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, illetve, ha e kötelezettségének megfelelő határidőn belül a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy kicseréléshez fűződő érdeke megszűnt, vagy ha a gyártó vagy a forgalmazó nem tett eleget a jogorvoslatnak a fogyasztó érdekeit kímélő módon. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

A fogyasztó a kijavítás iránti igényét választása szerint a vállalkozás székhelyén, bármely telephelyén, fióktelepén és a vállalkozás által a jótállási jegyben feltüntetett javítószolgálatnál közvetlenül is érvényesítheti.



A fogyasztó a választott jogáról másikra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a vállalkozásnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a vállalkozás adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

Ha a fogyasztó a termék meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesít csereigényt, a gyártó vagy a forgalmazó (vállalkozás) nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a terméket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

A jogosult a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a forgalmazóval vagy a gyártóval (vállalkozás) közölni.

A kijavítást vagy kicserélést – a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel – megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni. A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. Ha a kijavítás vagy a kicserélés időtartama a tizenöt napot meghaladja, akkor a vállalkozás a fogyasztót tájékoztatni köteles a kijavítás vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén, elektronikus úton vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik.

A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni. A jótállási idő a terméknek vagy a termék részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik.

A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos költségek a gyártót / forgalmazót (vállalkozást) terhelik.

A jótállás nem érinti a fogyasztó jogszabályból eredő – így különösen kellék- és termékszavatossági, illetve kártérítési – jogainak érvényesítését.

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

Ha a gyártó / forgalmazó (vállalkozás) jótállási kötelezettségének a fogyasztó által érvényesíteni kívánt jogától eltérő módon tesz eleget, ennek indokát a jegyzőkönyvben meg kell adni.

Ha a fogyasztó szavatossági és jótállási igényének megítélésére szakvélemény beszerzése szükséges, a szakvélemény kötelező elemeit a 19/2014.(IV.29.) NGM rendelet melléklete tartalmazza.

Ha a gyártó / forgalmazó (vállalkozás) a fogyasztó szavatossági vagy jótállási igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról – az igény elutasítása esetén az elutasítás indokáról és a békéltető testülethez fordulás lehetőségéről is – öt munkanapon belül, igazolható módon köteles értesíteni a fogyasztót.

A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, a természetes elhasználódásból, a megfelelő karbantartás hiányából, balesetből, téves használatból, szándékos károkozásból, kereskedelmi használatból származó károokra, és/vagy a gyártón kívüli más fél által okozott károokra vezethető vissza.

A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, és/vagy karcolásokra, horzsolásokra, valamint más jellegű, a használati útmutatótól eltérő, helytelen, rendeltetésellenes használatra vezethető vissza. A jótállási igény jelen jótállási jeggyel érvényesíthető. Jótállási jegy hiányában, ha a fogyasztó jótállási igényt kíván érvényesíteni, a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot.

Ez a jótállás nem befolyásolja a fogyasztó törvényes jogait az Európai Unión belül.



Poštovani kupče!

Čestitamo Vam na kupnji ovog SIMPEX proizvoda. Kao i svi proizvodi SIMPEX-a i ovaj proizvod je razvijen na temelju najnovijih tehničkih spoznaja i proizveden uz uporabu pouzdanih i modernih električnih/elektroničkih komponenti. Prije nego uređaj stavite u pogon, obavezno odvojite nekoliko minuta i pažljivo pročitajte sljedeće upute za uporabu. Pažljivo pročitajte sljedeće upute za rukovanje prije nego upotrijebite proizvod, kako biste izbjegli štete koje bi mogle nastati zbog grešaka u rukovanju. Posebnu pozornost obratite na sigurnosne napomene. Kada ovaj uređaj dajete trećoj osobi ne zaboravite joj dati i ove upute za rukovanje.



Najljepše hvala!

VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE	39
PPRAVILNA UPORABA.....	44
SADRŽAJ ISPORUKE	44
POPIS DIJELOVA.....	45
PRIJE PRVE UPORABE.....	45
RAD	46
ČIŠĆENJE I BRIGA O UREĐAJU	46
ČUVANJE	47
UKLANJANJE KAMENCA.....	47
UKLANJANJE GREŠAKA	47
TEHNIČKI PODACI	47
JAMSTVO	48
SERVISNA SLUŽBA	49



QA17-0000001692


- Obratite pozornost na sve sigurnosne napomene kako biste izbjegli štete uzrokovane nepravilnom uporabom! Obratite pozornost na sve upozoravajuće napomene na uređaju.
- Sačuvajte ove upute za uporabu za buduće potrebe. Ako ovaj uređaj dajete drugim osobama, morate im također uručiti i ove upute za uporabu.
- Koristite uređaj samo za predviđenu svrhu. Uređaj nije predviđen za komercijalnu uporabu. Ovaj uređaj koncipiran je isključivo za uporabu u kućanstvu.
- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca od navršene 8 godine života, ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o tome kako sigurno koristiti uređaj i ako razumiju opasnosti koje im pri tome prijete. Djeca ne smiju čistiti ili obavljati radove održavanja na uređaju, osim ako nisu starija od 8 godina i ako su pod nadzorom odraslih. Držite uređaj i mrežni kabel podalje od djeca koja su mlađa od 8 godina.
- Ovaj uređaj smiju koristiti osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili umnih sposobnosti i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem samo ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o tome kako sigurno koristiti uređaj i razumiju opasnosti koje im pri tome prijete.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.

- Ovah uređaj odgovara klasi zaštite I i stoga se mora priključiti na zaštitni vodič. 
- Prije priključivanja na električnu mrežu, provjerite poklapaju li se vrsta struje i mrežni napon s podacima na tipskoj pločici.
- Kao dodatnu zaštitu, preporučujemo da u strujni krug uređaja instalirate zaštitnu sklopku za kvar (RCD) s nazivnom okidnom strujom koja nije viša od 30 mA. Instalaciju treba provesti iskusni električar.
- Redovito provjeravajte ima li na mrežnom utikaču i mrežnom kabelu znakova oštećenja. Ako je priključni kabel ovog uređaja oštećen, njegovu zamjenu mora obaviti proizvođač ili njegov servis, ili neka druga adekvatno kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- **Opasnost od strujnog udara!** Nikada nemojte pokušavati sami popravljati uređaj. Ako se pojave smetnje, odnesite uređaj na popravak, gdje će ga popravljati samo kvalificirani stručnjaci. 
- **Nikada nemojte upotrebljavati oštećeni uređaj!** Ako je uređaj oštećen, razdvojite ga od električne mreže i obavijestite svog trgovca.
- Pazite da ne dođe do oštećenja kabela prignječenjem, prelamanjem ili struganjem po oštrim rubovima. Držite ga podalje od vrućih

površina i otvorenog plamena.

- Nemojte otvarati kućište ni pod kojim uvjetima. Nemojte umetati nikakve predmete u unutrašnjost uređaja.
- **Upozorenje!** Nikada nemojte uranjati uređaj i podnožje u vodu ili druge tekućine.
- Ne posežite nikada za električnim uređajem, ako je isti pao u vodu. U tom slučaju odmah izvucite mrežni utikač i prije nego što ponovno uključite uređaj, isti dajte provjeriti od strane servisera.
- Ne stavljajte uređaj na ploču za kuhanje (plinski, električni štednjak, štednjak na ugljen i drva, i sl.). Pazite da uređaj ne dođe u dodir s vrućim površinama i otvorenim plamenom.
- Koristite uređaj samo na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini.
- Posušite uređaj i sve dijelove pribora prije priključivanja na strujnu mrežu.
- Nikada nemojte pokretati uređaj mokrim rukama ili dok stojite na mokrom podu. Nikada nemojte dirati mrežni utikač mokrim ili vlažnim rukama.
- Utaknite mrežni utikač u lako dostupnu utičnicu, kako biste u slučaju nužde uređaj mogli brzo razdvojiti od električne mreže. Ako želite potpuno isključiti uređaj, izvucite mrežni utikač iz utičnice. Koristite mrežni utikač kao napravu za razdvajanje od mreže.



- Položite kabel tako da ga ne možete slučajno povući ili se preko njega spotaknuti.
- Ako koristite produžni kabel, on mora odgovarati snazi uređaja.
- Nemojte izvlačiti mrežni utikač iz utičnice povlačenjem mrežnog kabela i nemojte namatati kabel oko uređaja.
- Izvucite mrežni utikač prije svakog čišćenja i ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme.
- Uvijek prvo isključite uređaj pa tek onda izvucite mrežni utikač.
- Uređaj se smije koristiti isključivo s svojim kontaktnim postoljem. Kontaktno postolje ne koristite u druge svrhe.
- **Opasnost od opekline!** Uređaj se tijekom rada jako zagrijava. Izbjegavajte kontakt s vrućim površinama, kao i s vrućom parom koja izlazi iz kuhala. Uređaj držite uvijek i isključivo za ručku.
- Nikada ne koristite uređaj, a da prethodno u njega niste ulili vodu.
- Spremnik vode puniti isključivo hladnom, bistrom vodom.
- Uređaj ostavite da se ohladi prije nego što ga napunite hladnom vodom. 
- Uređajem se ne smije upravljati vanjskom vremenskom sklopkom ili zasebnim daljinskim upravljačem.

- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora, tako dugo dok je u pogonu.
- Nemojte prepuniti kuhalo za vodu, jer u protivnom vrela voda može prskati van.
- Nemojte otvarati poklopac dok voda vrije.
- Budite izuzetno pažljivi kada pomičete uređaj koji je napunjen vrućom vodom.
- Ne stavljajte uređaj ispod gornjih kuhinjskim elemenata ili sličnog. Zbog vruće pare koja izlazi iz uređaja takvi elementi mogu biti oštećeni.
- Izbjegavajte prskanje vode na spojni komad tijekom uporabe uređaja.
- Uređaj je neposredno nakon uporabe još vruć. Ne dodirujte direktno vruće površine.



PRAVILNA UPORABA



Ovaj uređaj je namijenjen samo za kuhanje vode. Uređaj ne koristite u druge svrhe, nije namijenjen za zagrijavanje, zakuhavanje drugih vrsta tekućina.

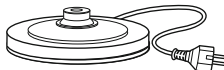
- Ovaj uređaj je određen za uporabu u kućanstvu i drugim sličnim primjenama kao što su:
 - čajne kuhinje prodavaonica, uređa i drugih poslovnih prostora;
 - na seoskim gospodarstvima;
 - za goste u hotelima, motelima i drugim smještajnim objektima;
 - u pansionima gdje se nudi doručak.
- Ovaj uređaj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorima.
- Upotrebljavajte uređaj samo kako je opisano u ovim uputama za uporabu.
- Bilo kakva druga uporaba smatra se nepravilnom i može dovesti do materijalnih šteta ili tjelesnih ozljeda.
- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete koje su nastale zbog nepravilne uporabe.

SADRŽAJ ISPORUKE

1x Stakleno kuhalo za vodu



1x Podnožje s namotajem kabla

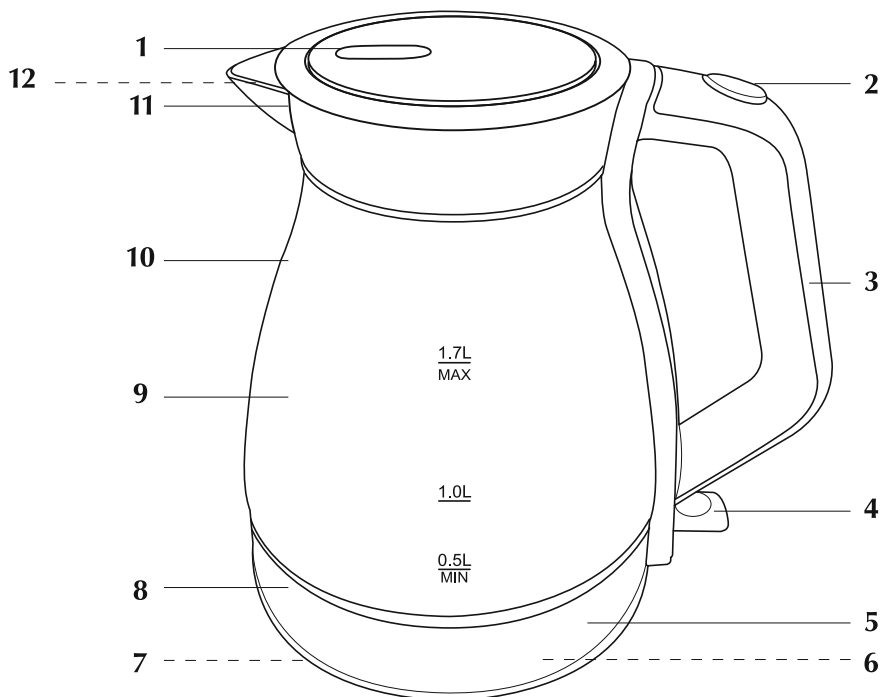


1x Upute za uporabu



HR

POPIS DIJELOVA



- | | |
|--|---|
| 1. Poklopac | 7. Namatanje kabela (ispod kontaktnog postolja) |
| 2. Otvarač poklopca | 8. Pokazivač uključenosti (u spremniku vode) |
| 3. Ručka | 9. Pokazivač razine vode (MIN 0,5L, MAX 1,7L) |
| 4. Sklopka za uključivanje / isključivanje | 10. Spremnik od stakla |
| 5. Kontaktno postolje | 11. Otvor za izlivanje |
| 6. Mrežni kabel s utikačem | 12. Filtar (unutarnji) |

PRIJE PRVE UPORABE

- Uklonite ambalažni materijal i sačuvajte ga za kasnije potrebe.



Upozorenje!

Ambalažni materijal nije igračka! Djeca se ne smiju igrati sa ambalažnim materijalom jer postoji opasnost od gušenja.

- Provjerite je li uređaj potpun i ima li na njemu znakova transportnih oštećenja. U slučaju oštećenja ili nepotpunog opsega isporuke obratite se vašem trgovcu (vidi JAMSTVO).
- Očistite uređaj (pogledajte ČIŠĆENJE I BRIGA O UREĐAJU).
- Vodu kod prva tri postupka zakuhavanja obavezno bacite kako biste uklonili eventualne ostatke iz proizvodnog postupka (vidi RAD).



- Odmotajte mrežni kabel s mehanizma za namatanje (7) i provedite kabel kroz otvor na rubu kontaktnog postolja (5).
- Podignite spremnik vode (10) s kontaktnog postolja (5) i pritisnite otvarač poklopca (2) kako bi se otvorio poklopac (1). Spremnik vode (10) napunite hladnom vodom do željene razine vode. Nemojte prekoračiti oznaku za maksimalnu količinu vode, ali isto tako razina vode se ne smije nalazi ispod razine oznake minimalne napunjenosti.
- **Opasnost od opekлина!** Nemojte prepuniti spremnik vode, jer u protivnom vrela voda može prilikom zakuhavanja prskati van.
- Zatvorite poklopac (1), na način da isti pritisnete prema dolje, sve dok čujno ne uglati.
- Postavite spremnik vode na kontaktno postolje (5).
- Utaknite mrežni utikač (6) u odgovarajuću utičnicu.
- Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (4) prema dolje. Pokazivač uključenosti (8) u spremniku vode zasvijetli plavo i započinje postupak zagrijavanja vode.
- Nakon što voda zakuha automatski se isključuje sklopka za uključivanje/isključivanje (4) i žaruljica na pokazivaču uključenosti se isključuje.
- Podignite spremnik vode s kontaktnog postolja (5) i pažljivo izlijte vrelu vodu u odgovarajuću posudu.
- **Opasnost od opekлина!** Spremnik vode držite samo za ručku (3) i ne otvarajte poklopac prilikom izlivanja vode kako biste izbjegli vruću paru.
- Pustite kuhalo za vodu da se hladi nekoliko minuta, prije nego što započnete sa sljedećim postupkom prokuhavanja.
- Za prekid postupka zagrijavanja vode prebacite sklopku za uključivanje/isključivanje (4) prema gore.
- Nakon uporabe kuhala izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Napomena: Preporučuje se upotrebljavati omeđšanu ili filtriranu vodu, kako bi se spriječio nastanak vodenog kamenca.

Zaštita od pregrijavanja i zaštita od rada bez vode

Uređaj je opremljen funkcijom sigurnosnog isključivanja kao zaštitom od pregrijavanja. Ova zaštitna funkcija isključuje uređaj čim se u uređaju nalazi suviše mala količina vode ili je uopće nema. Ukoliko je aktivirana funkcija sigurnosnog isključivanja, izvucite mrežni utikač (6) iz električne mreže i ostavite uređaj da se dovoljno ohladi, prije nego što ga ponovno stavite u funkciju. Uvijek obratite pozornost da se u spremniku vode (10) nalazi dovoljna količina vode, jer se vijek trajanja uređaja zbog ponavljajućih aktivacija funkcije sigurnosnog isključivanja skraćuje.

ČIŠĆENJE I BRIGA O UREĐAJU



Prije čišćenja

- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač (6) iz utičnice.
- Ispraznite spremnik vode (10).
- Ostavite neka se kuhalo za vodu u potpunosti ohladi.

Čišćenje kućišta

- Kućište spremnika vode očistite vlažnom krpom i blagim sredstvom za čišćenje.
- Ostavite da se spremnik vode u potpunosti osuši.
- Nemojte koristiti otapala ili agresivna sredstva za čišćenje, metalne predmete ili tvrde četke.

Čišćenje filtra

- Otvorite poklopac (1) i izvadite filtar (12).
- Toplom vodom isperite filtar.
- Pažljivo uklonite vodeni kamenac pomoću mekane četke. Nikada nemojte koristiti kemikalije ili abrazivna sredstva.
- Ostavite filtar da se u potpunosti osuši prije nego što ga ponovno umetnete u kuhalo.

ČUVANJE



- Pobrinite se da uređaj uvijek prije pohranjivanja bude odvojen od strujnog napajanja, u potpunosti prazan i ohlađen.
- Namotajte mrežni kabel (6) na prihvat kabla (7) koji se nalazi na donjoj strani kontaktnog postolja (5).
- Uređaj čuvajte na suhom i čistom mjestu, po mogućnosti u originalnoj ambalaži.

UKLANJANJE KAMENCA

Napomena: Redovito uklanjajte vodeni kamenac iz kuhala. Vremenski razmaci postupka uklanjanja kamenca zavise o tvrdoći vode i učestalosti uporabe kuhala. Koristite uobičajena sredstva za uklanjanje kamenca i slijedite upute proizvođača tog sredstva.

- Napunite spremnik vode (10) do oznake MAX 1.7L i odgovarajuću količinu sredstva za uklanjanje kamenca.
- Započnite postupak prokuhavanja.
- Zbrinite na odgovarajući način otopinu vode i sredstva za uklanjanje kamenca, te zatim isperite spremnik vode.
- Provedite dodatna 2 do 3 postupka prokuhavanja s čistom vodom kako bi uklonili sve ostatke.

UKLANJANJE GREŠAKA

Problem	Uzrok	Rješenje
Uređaj se ne isključuje.	<ul style="list-style-type: none">• Mrežni utikač (6) ne nalazi se u utičnici.• Spremnik vode (10) nije ispravno stavljen na kontaktno postolje (5).• Aktivirala se zaštita od pregrijavanja.	<ul style="list-style-type: none">• Utaknite mrežni utikač u odgovarajuću utičnicu.• Podignite spremnik vode. Ispravno ga postavite na kontaktno postolje.• Uređaj ostavite nekoliko minuta da se ohladi. Zatim ga ponovno uključite.

TEHNIČKI PODACI

Radni napon:	220 – 240 V~, 50/60 Hz	Zaštitna klasa:	Klasa I
Snaga:	1850 – 2200 W	IP stupanj zaštite:	IPX0
Kapacitet:	maksimalno 1,7 litara minimalno 0,5 litara		



Preventivna zaštita od štete

- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.





JAMSTVENA IZJAVA

IZJAVLJUJEMO :

- da će proizvod u toku jamstvenog roka raditi besprijekorno , ako ga korisnik koristi shodno njegovoj namjeni i tehničkim uputstvima
- da ćemo na Vaš zahtjev, koji ste predložili u roku valjanosti jamstva, sve kvarove i nedostatke, radi kojih proizvod ne djeluje, popraviti o vlastitom trošku. To ćemo učiniti u roku od 45 dana od podnošenja zahtjeva za popravak. Ako proizvod ne popravimo u navedenom roku, isti ćemo zamijeniti novim. Jamstveni rok pro dužuje se za onoliko koliko traje popravak proizvoda. Jamstvo počinje teći od dana prodaje na malo, što se dokazuje ovjerenim jamstvenim listom (naziv i sjedište poduzeća koje je proizvod prodalo na malo, pečat, datum prodaje i potpis prodavaoca) te originalnim računom.
- Ako je jamstvo Vašeg proizvoda isteklo popravke obavljamo ugradnjom originalnih dijelova uz naplatu
- Servisno održavanje i potrebne rezervne dijelove osiguravamo najmanje 7 godina (vijek trajanja proizvoda)

JAMSTVENI ROK: 36 MJESECI

DAVATELJ JAMSTVA

SPAR Hrvatska d.o.o

Slavonska avenija 50, 10 000 Zagreb

Uvjeti jamstva:

- proizvod je namijenjen isključivo za kućnu uporabu i svaka uporaba koja se ne može definirati kao kućna uporaba poništava jamstvo I davatelj jamstva ne snosi troškove popravka uređaja
- troškove prijevoza neispravnog proizvoda preuzimamo samo ako je proizvod bio otpremljen najbližim servisu. Troškove prijevoza obračunavamo prema važećoj tarifi PTT ili željezničkoj tarifi. Jamstvo ne vrijedi u slijedećim slučajevima:
- kada se ne poštuju upute za upotrebu
- kada proizvod popravi neovlaštena osoba
- kada su ugrađeni neoriginalni dijelovi
- kvarova nastalih mehaničkim oštećenjem (udarci nepažnjom kupca , udar groma, strujni udar, poplava), nemarno korištenje od strane kupca ili čišćenje neodgovarajućim (agresivnim) sredstvima, davatelj jamstva ne snosi troškove popravka uređaja

KUPON 1

Pečat prodajnog mjesta
i potpis

Datum prodaje:

KUPON 2

Pečat prodajnog mjesta
i potpis

Datum prodaje:

CENTRALNI SERVIS ZA HRVATSKU
PUŠIĆ d.o.o.
Vodnjanska 26, 10000 ZAGREB

tel.: 01/3041-801, 3012-802, 3028-226
fax.: 01/3041-800
e-mail: administracija@pusic.hr

ZAGREB
PUŠIĆ d.o.o.
Vodnjanska 26
tel: 01/3028-226
fax: 01/3041-800

VIROVITICA
FRUK d.o.o.
Strossmayerova 23
tel: 033/553-068

VARAŽDIN
ELEKTROMEH.OBRT
MARKOVIĆ
K. Filića 9
tel: 099/212-7360

SPLIT
ANDABAKA COM. d.o.o.
Gundulićeva 10
tel: 021/481-401
fax: 021/481-400

S.BROD
BKS d.o.o.
J.J.Strossmayera 29
tel: 035/203-101

SISAK
ETC SISAK
Trg 22 lipnja 4f
tel: 044/549-500

RIJEKA
EE-KA SERVIS
Baštijanova 30
tel: 051/228-401

POŽEGA
SERVIS ELEKTROHLAD
I. Mažuranića 5
tel: 034/291-125

NOVSKA
SERVIS SENIOR & JUNIOR
I. Meštrovića 11
tel: 098/430-530

N. GRADIŠKA
FRIGO SERVIS
Strossmayerova 18
tel: 035/362-299

KOPRIVNICA
SERVIS KUCHAR
Ludbreški odvojak 14
tel: 048/644-818

BIJELOVAR
KODA d.o.o.
V. Nazora 14
tel: 043/225-245



Spoštovani kupec!

Prisrčno vam čestitamo ob nakupu tega SIMPEX-ovega izdelka. Kot vsi SIMPEX-ovi izdelki je bil tudi ta razvit na podlagi najnovejših tehničnih spoznanj in izdelan z uporabo najzanesljivejših in najsodobnejših električnih/elektronskih sestavnih delov.

Prosimo, vzemite si nekaj minut časa, preden boste začeli aparat uporabljati in preberite naslednje navodilo za uporabo.


Prosimo, da pred prvim obratovanjem aparata skrbno preberete to navodilo za uporabo, s čimer boste preprečili okvare, ki bi nastale zaradi napačne uporabe. Še posebej pazite na varnostne napotke. Če boste aparat posredovali tretjim osebam bodite pozorni na to, da jim boste predali tudi to navodilo za uporabo.

Najlepša hvala!


POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA.....	51
NAMENSKA UPORABA	55
OBSEG DOBAVE.....	55
SEZNAM DELOV.....	56
PRED PRVO UPORABO.....	56
DELOVANJE.....	57
ČIŠČENJE IN NEGA.....	57
SHRANJEVANJE.....	58
ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA	58
ODPRAVLJANJE NAPAK	58
TEHNIČNI PODATKI.....	58
GARANCIJA IN SERVISNA SLUŽBA.....	59




QA17-0000001692

- Upoštevajte vsa varnostna navodila, da se izognete poškodbam zaradi nepravilne uporabe! Upoštevajte vsa opozorila na napravi.
- Navodila za uporabo shranite za naslednjo uporabo. Če boste to napravo izročili tretji osebi, obvezno priložite tudi ta navodila za uporabo.
- Napravo uporabljajte samo za predviden namen. Naprava ni primerna za komercialno uporabo. Naprava je zasnovana samo za uporabo v gospodinjstvu.
- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti naprej, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride. Otroci lahko izvajajo postopke čiščenja in uporabniške postopke vzdrževanja samo, če so starejši od 8 let in so pod nadzorom. Napravo in napajalni kabel shranjujte izven dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom ali so poučeni o varni uporabi naprave in s tem razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Ta naprava ustreza razredu zaščite I in se mora zato priključiti na zaščitni vodnik. 

OTS

- Pred priključitvijo na omrežno električno napajanje preverite, če se vrsta in velikost omrežne napetosti ujema s podatki na imenski tablici.
- Kot dodatno zaščito priporočamo, da v tokokrog, ki ga uporablja naprava, namestite zaščitno napravo na diferenčni tok (RCD) z nominalnim nazivnim tokom, ki ne presega 30 mA. Namestitev mora izvesti izkušen električar.
- Redno preverjajte omrežni vtič in napajalni kabel glede poškodb. Če je priključna napeljava te naprave poškodovana, jo mora zamenjati predstavnik proizvajalca ali njegove servisne službe oz. podobna strokovna usposobljena oseba, da se izognete nevarnostim.
- **Nevarnost električnega udara!** Naprave nikoli ne poskušajte sami popravljati. V primeru motenj naj napravo popravljajo samo strokovno usposobljene osebe. 
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je naprava poškodovana, jo odklopite iz električnega omrežja in pokličite vašega prodajalca.
- Preprečite poškodbe kabla zaradi stiskanja, prepogibanja ali drgnjenja na ostrih robovih. Odstranite ga iz bližine vročih površin in odprtega plamena.
- V nobenem primeru ne odpirajte ohišja. V notranjost ohišja ne vstavljajte nobenih predmetov.

- **Opozorilo!** Naprave in podstavka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli se ne dotikajte električne naprave, če le-ta pade v vodo. V takem primeru takoj izvlecite vtič iz vtičnice in se pred ponovnim vklopom obrnite na strokovno usposobljeno osebo, da preveri napravo.
- Naprave ne postavljajte na kuhalne plošče (plinske, električne, plošče na premog, pečico itd.). Napravo odstranite iz bližine vseh vročih površin in odprtega plamena.
- Napravo vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti in suhi podlagi, odporni proti ognju.
- Pred priključitvijo na električno napetost posušite napravo in vse dele pribora.
- Naprave ne zaženite z vlažnimi rokami ali na vlažni podlagi. Omrežnega vtiča nikoli ne primite z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Omrežni vtič priključite v lahko dosegljivo vtičnico, da lahko napravo v sili hitro odklopite iz omrežne električne napetosti. Za popoln izklop naprave izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Omrežni vtič uporabljajte kot ločilno napravo.
- Kabel napeljite tako, da ga ni možno nenamerno povleči ali se spotakniti obenj.
- Če uporabljate podaljšek, mora le-ta ustrezati moči naprave.

- Omrežnega vtiča ne izvlecite iz vtičnice za napajalni kabel, napajalnega kabla pa ne navijajte okoli naprave.
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice pred vsakim čiščenjem in v primeru daljše neuporabe naprave.
- Preden izvlečete omrežni vtič vedno najprej izklopite napravo.
- Naprava se lahko uporablja samo s priloženim kontaktnim podnožjem. Kontaktnega podnožja ne uporabljajte za druge namene.
- Nevarnost opeklin! Naprava se med uporabo močno segreje. Izogibajte se stiku z vročimi površinami in z izstopajočo paro. Napravo držite samo za ročaj.
- Naprave ne vklopite, če je niste predhodno napolnili z vodo.
- V posodo za vodo nalijte samo hladno, čisto vodo.
- Pred polnjenjem s hladno vodo počakajte, da se vroča naprava povsem ohladi. 
- Naprave ni dovoljeno uporabljati z zunanjo stikalno uro ali z ločenim sistemom daljinskega upravljanja.
- Ko se naprava uporablja, je ne puščajte brez nadzora.
- V grelnik vode ne nalijte prevelike količine, ker lahko pride do brizganja vrele vode.
- Med delovanjem ne odpirajte pokrova.
- Ko premikate napravo, napolnjeno z vročo vodo, bodite izredno previdni.

- Naprave ne postavljajte pod viseče kuhinjske omarice. Izhajajoča para lahko poškoduje le-te.
- Preprečite brizganje vode na povezovalni del med uporabo.
- Naprava je po uporabi še vedno vroča. Ne dotikajte se neposredno vroče površine.

NAMENSKA UPORABA

Ta naprava je primerna za segrevanje vode. Ne uporabljajte je za druge namene, niti za segrevanje drugih tekočin.

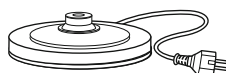
- Naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvih in drugih področjih uporabe, kot npr.:
 - v kuhinjah za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
 - na kmetijskih posestvih;
 - za goste v hotelih, gostilnah in drugih stanovanjih;
 - v prenočiščih z zajtrkom.
- Naprava je namenjena samo za uporabo v notranjih prostorih.
- Napravo uporabljajte samo, kot je opisano v teh navodilih za uporabo.
- Vsaka drugačna uporaba velja kot nenamenska uporaba in lahko povzroči poškodbe na opremi oz. telesne poškodbe.
- Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za poškodbe, do katerih pride zaradi nenamske uporabe.

OBSEG DOBAVE

1x Stekleni grelnik vode



1x Podstavek z nastavkom za navijanje kablo

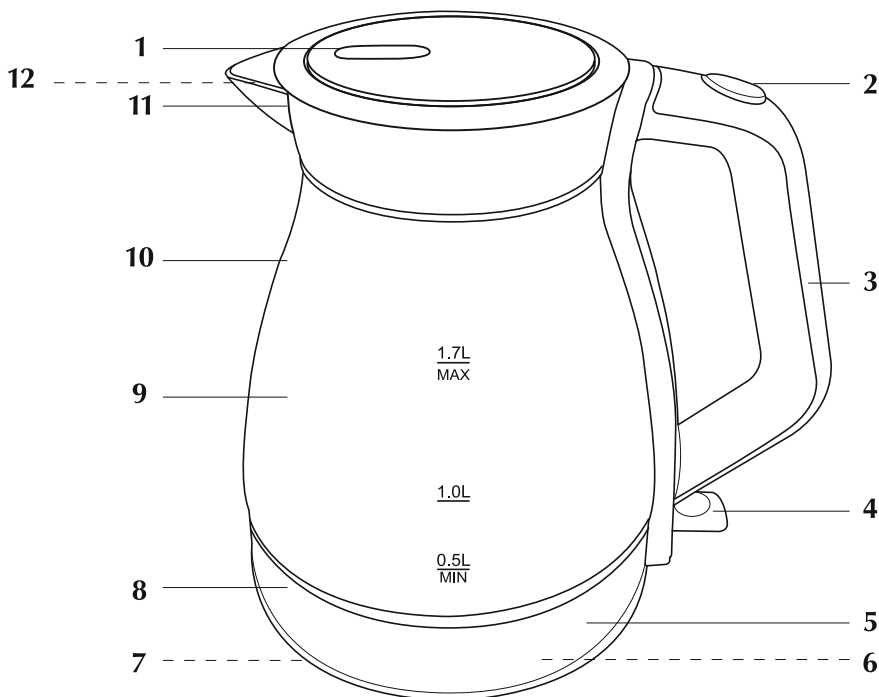


1x Navodila za uporabo



OTS

SEZNAM DELOV



- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Pokrov | 7. Nastavek za navijanje kabla (pod kontaktnim podnožjem) |
| 2. Gumb za odpiranje pokrova | 8. Prikaz delovanja (v posodi za vodo) |
| 3. Ročaj | 9. Prikaz nivoja vode (MIN 0,5 L, MAX 1,7 L) |
| 4. Stikalo za vklop/izklop | 10. Posoda za vodo iz stekla |
| 5. Kontaktno podnožje | 11. Izlivni del |
| 6. Napajalni kabel z vtičem | 12. Filter (znotraj) |

OTS

PRED PRVO UPORABO

- Odstranite embalažni material in ga shranite za kasnejšo uporabo.



Opozorilo!

Embalažni material ni igrača. Otroci se ne smejo igrati z embalažnim materialom, ker bi ga lahko pogoltnili in predstavlja nevarnost zadušitve!

- Preverite, če je naprava popolna in ni prisotnih transportnih poškodb. V primeru poškodb ali nepopolne dobave se obrnite na vašega prodajalca (glejte točko „GARANCIJA“).
- Očistite napravo (glejte točko „ČIŠČENJE IN NEGA“).
- Vodo po prvih 3 postopkih segrevanja zlijte stran, da odstranite ostanke proizvodnje (glejte točko „DELOVANJE“).



DELOVANJE



- Napajalni kabel odvijte z nastavka za navijanje kabla (7) in ga napeljite skozi odprtino na robu kontaktnega podnožja (5).
- Posodo za vodo (10) dvignite s kontaktnega podnožja (5) in s pritiskom na gumb za odpiranje pokrova (2) odprite pokrov (1). Posodo za vodo (10) napolnite s hladno vodo do zelenega nivoja vode. Ne presezite oznake Max, nivo vode se ne sme nahajati pod oznako Min.
- **Nevarnost opeklin!** V posodo za vodo ne nalijte prevelike količine, ker lahko pride do brizganja vode med segrevanjem.
- Zaprite pokrov (1): pritisnite ga navzdol, da se zaskoči.
- Posodo za vodo postavite na kontaktno podnožje (5).
- Omrežni vtič (6) priključite v ustrezno vtičnico.
- Stikalo za vklop/izklop (4) pritisnite navzdol. Prikaz delovanja (8) v posodi za vodo zasveti modro in postopek segrevanja se začne.
- Po zaključenem postopku segrevanja se stikalo za vklop/izklop (4) samodejno izklopi, prikaz delovanja pa ugasne.
- Posodo za vodo dvignite s kontaktnega podnožja (5) in vrelo vodo previdno vlijte v ustrezno posodo.
Nevarnost opeklin! Pri izlivanju držite posodo za vodo samo za ročaj (3) in ne odprite pokrova (1), da se izognete vroči pari.
- Pred naslednjim postopkom segrevanja počakajte nekaj minut, da se grelnik vode ohladi.
- Za prekinitev postopka segrevanja pritisnite stikalo za vklop/izklop (4) navzgor.
- Po uporabi izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Navodilo: Priporočamo uporabo mehčane ali filtrirane vode, da ne pride do nabiranja vodnega kamna.

Zaščita pred pregrevanjem in pred suhim vrenjem

Naprava je opremljena z varnostno funkcijo za zaščito pred pregrevanjem. Ta zaščitna funkcija izklopi napravo takoj, ko je v napravi premalo vode oz. ni vode. Če se aktivira varnostna funkcija, odklopite omrežni vtič (6) iz električne napetosti in pred ponovnim vklopom naprave počakajte, da se naprava dovolj ohladi. Vedno zagotovite, da je v posodi za vodo (10) dovolj vode, kajti z večkratnim aktiviranjem varnostne funkcije se skrajša življenjska doba naprave.

ČIŠČENJE IN NEGA



Pred čiščenjem

- Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič (6) iz vtičnice.
- Izpraznite posodo za vodo (10).
- Počakajte, da se grelnik vode povsem ohladi.

Čiščenje ohišja

- Ohišje posode za vodo čistite z vlažno krpo in blagim čistilom.
- Počakajte, da se posoda za vodo povsem posuši.
- Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, kovinskih predmetov ali trdih krtač.

Čiščenje filtra

- Odprite pokrov (1) in odstranite filter (12).
- Filter izperite s toplo vodo.
- Vodni kamen previdno odstranite z mehko krtačo. Nikoli ne uporabljajte kemikalij ali abrazivnih čistil.
- Preden ponovno vstavite filter, počakajte, da se povsem posuši.





SHRANJEVANJE



- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je naprava odklopljena iz vtičnice, prazna in povsem ohlajena.
- Napajalni kabel (6) navijte okoli nastavka za navijanje kabla (7) na spodnji strani kontaktnega podnožja (5).
- Napravo shranjujte na hladnem in čistem mestu, po možnosti v njeni originalni embalaži.

ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA

Navodilo: Iz grelnika vode redno odstranjujte vodni kamen. Časovni intervali so odvisni od trdote vode in pogostosti uporabe. Uporabljajte samo običajno sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna in upoštevajte navodila proizvajalca.

- Posodo za vodo (10) napolnite do oznake MAX 1.7L in uporabite ustrezno količino sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.
- Zaženite postopek segrevanja.
- Po segrevanju odstranite raztopino vode in sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ter izperite posodo za vodo.
- Izvedite 2 ali 3 postopke segrevanja s čisto vodo, da odstranite vse ostanke.

ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Vzrok	Rešitev
Naprava se ne vklopi.	<ul style="list-style-type: none"> • Omrežni vtič (6) ni priključen v vtičnico. • Posoda za vodo (10) ni pravilno nameščena na kontaktnem podnožju (5). • Sprožila se je vgrajena zaščita pred pregrevanjem. 	<ul style="list-style-type: none"> • Omrežni vtič priključite v ustrezno vtičnico. • Dvignite posodo za vodo. Pravilno jo namestite na kontaktno podnožje. • Počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi. Nato jo ponovno vklopite.

SLO

TEHNIČNI PODATKI

Delovna napetost:	220 – 240 V~, 50/60 Hz	Razred zaščite:	razred I
Poraba:	1850 – 2200 W	Razred zaščite IP:	IPX0
Količina polnjenja:	največ 1,7 l najmanj 0,5 l		



Ravnajte z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onespособite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.





Naziv izdelka:

Tip izdelka:

Garancijska doba: **36 mesecev**

Podpis in žig prodajalne

Datum prodaje

1. SPAR Slovenija d.o.o. prevzema obveznosti dane v garancijskem listu.
2. Garancijski rok znaša 36 mesecev in začne teči od dne izročitve blaga.
3. Garancijski list velja na območju Republike Slovenije.
4. S tem garancijskim listom SPAR Slovenija d.o.o. jamči, da bo proizvod v garancijskem roku, ob normalni in pravilni uporabi, kot je navedeno v navodilih za uporabo, brezhibno deloval in se obvezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih v primernem roku odstranili pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi.
5. Kupec je dolžan okvaro priglasiti pooblaščenemu servisu in/ali izdelek dostaviti v trgovino.
6. Kupec je dolžan predložiti pooblaščenemu servisu potrjen garancijski list in dokaz o nakupu (račun).
7. V primeru, da proizvod popravila nepooblaščen servis ali tretja oseba, kupec naknadno ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
8. V kolikor proizvoda, ki je v garancijski dobi ni mogoče popraviti v roku 45 dni, ga je prodajalec dolžan zamenjati za novega ali vrniti plačani znesek.
9. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
10. Dajalec garancije zagotavlja vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate, skladno z določili veljavne zakonodaje oz. še 9 (devet) let po izteku garancijskega roka.

Pooblaščen servis:

SerVíc d.o.o.

Celovška cesta 492
SI-1210 Ljubljana Šentvid

Tel: 01/60 10 150



Ⓐ Ⓘ Ⓗ ⒽⒼ Ⓔ

**Herkunftsland / Paese di provenienza /
Származási ország / Zemlja podrijetla / Država izvora:**

China / Cina / Čína / Kína / Kína / Kitajska

Importeur / Importato da / Importőr /

Uvoznik / Uvoznik:

SIMPEX Import Export GmbH,
Europastraße 3, 5015 Salzburg, Österreich

Forgalmazó: SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft.,
H-2060 Bicske, SPAR út, www.spar.hu

Stavlja na tržište:

SPAR Hrvatska d.o.o., Slavonska avenija 50,
10000 Zagreb, Hrvatska

Prodaja: SPAR Slovenija d.o.o.,

Letališka cesta 26, SI-1000 Ljubljana, Slovenija, www.spar.si